

*Как все меняется! Что было раньше птицей,
Теперь лежит написанной страницей;
Мысль некогда была простым цветком,
Поэма шествовала медленным быком;
А то, что было мною, то, быть может,
Опять растет и мир растений множит.*

Н. Заболоцкий, «Метаморфозы» (1937)

Латинское слово «конверсия» близко по смыслу греческому «метаморфоза», но не совпадает с ним. Если метаморфоза – это смена формы, то конверсию следует понимать как смену смысла, идеи. Поэтому в конверсионных процессах всегда присутствует мотив ностальгической печали по утраченному смыслу. Иосиф Бродский писал:

*Теперь так мало греков в Ленинграде,
что мы сломали Греческую церковь,
дабы построить на свободном месте
концертный зал. В такой архитектуре
есть что-то безнадежное.*

«Остановка в пустыне» (1966)

Тем не менее, мы постарались собрать примеры оптимистичной, позитивной и жизнеутверждающей конверсии. Раздел включает аналитические материалы по проектам конверсии промышленных объектов в Иркутске, Улан-Удэ и Барнауле.

Константин Лидин

конверсия по-сибирски / siberian-style conversion

*How everything is changing!
What once was bird
Now lies a page of words;
Thought was once a simple bloom;
on bull's slow feet
A march did poems beat.
And what was me anew, perhaps,
has flourished,
And leaves the plant world nourished.*

N. Zabolotsky, Metamorphoses (Translated by Leo Shtutin)

The meaning of the Latin word 'conversion' is close to the Greek 'metamorphosis' but does not coincide with it. If metamorphosis is a change in the form, then conversion should be understood as a change in the meaning or idea. That is why conversion processes always have a tint of nostalgia for the lost ideas. Joseph Brodsky wrote:

*So few Greeks live in Leningrad today
that we have razed a Greek church,
to make space
for a new concert hall, built in today's
grim and unhappy style.*

A Halt in the Desert (1966)

However, we have tried to select some examples of optimistic, positive and life-affirming conversion. This section includes analytical materials on the conversion projects for industrial facilities in Irkutsk, Ulan-Ude and Barnaul.

Konstantin Lidin